

## ЗМІСТ

### ЗАГАЛЬНЕ МОВОЗНАВСТВО

**Афшари А. Ш.**

МЕСТО ПОСЛОВИЦ КАК УНИВЕРСАЛЬНОГО ЖАНРА В ЛИНГВИСТИКЕ..... 1

**Білик К. М.**

ФЕНОМЕН КРЕОЛІЗАЦІЇ У СУЧАСНОМУ ЄВРОПЕЙСЬКОМУ МЕДІАДИСКУРСІ.....6

**Горбань Г. М.**

ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ В СУЧАСНОМУ  
МОВОЗНАВСТВІ (НА МАТЕРІАЛІ ПАБЛІК РИЛЕЙШНЗ)..... 12

**Мамедова А. Б.**

ЯЗЫК, МЫШЛЕНИЕ И КУЛЬТУРА В МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКОМ СМЫСЛЕ..... 19

**Полюк І. С., Бондар Л. В., Рибчук О. С.**

ЛІНГВОПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ДОСЛІДЖЕННЯ МЕДИЧНОГО ДИСКУРСУ .....26

**Рахманова Н. А.**

СОЦИАЛЬНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ  
ФОРМИРОВАНИЯ ПОДСТИЛЕЙ В ЯЗЫКЕ.....32

**Руденко М. Ю.**

СЛОВОТВОРНІ ПРОЦЕСИ В АМЕРИКАНСЬКИХ СОЦІАЛЬНИХ ДІАЛЕКТАХ.....38

**Semenist I. V., Makhachashvili R. K.**

METHODOLOGICAL MODELLING OF INNOVATIVE COMMUNICATION  
FOR NEW KNOWLEDGE ACQUISITION IN THE GLOBAL DIGITAL REAM..... 46

**Сидоренко О. М., Романюк С. Г.**

СПЕЦИФІКА ПРИСВОЄННЯ НАЗВ ЗАКЛАДАМ РОЗВАГ  
В ЗАХІДНИХ ТА СХІДНИХ РЕГІОНАХ УКРАЇНИ..... 54

**Тупчий О. В., Гриневич О. Л.**

ОБРАЗ АНГЛІЇ В РОСІЙСЬКІЙ МОВНІЙ СВІДОМОСТІ ПЕРШОЇ ПОЛОВИНИ  
20 СТОЛІТТЯ (НА МАТЕРІАЛІ ПОВІСТІ В. В. МАЄВСЬКОГО  
«НА БРИТАНСЬКИХ ОСТРОВАХ»)..... 60

### ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

**Ahibalova T. M., Karachova D. V., Lyutviyeva Ya. P.**

TRANSLATION TRANSFORMATIONS AT THE SENTENCE LEVEL  
IN ECONOMIC MEDIA DISCOURSE..... 65

**Дячук Л. С., Довженко І. В.**

НАЦІОНАЛЬНО МАРКОВАНА ЛЕКСИКА УКРАЇНСЬКОГО МЕДІАДИСКУРСУ:  
СПЕЦИФІКА ЇЇ ВІДТВОРЕННЯ В АНГЛІЙСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ.....72

**Kuzenko H. M.**

UNDERSTANDING SEMIOTIC CODES IN TEXT INTERPRETATION.....78

**Manyatsa M. S.**

THE ROLE OF MULTIMODALITY IN LOCALIZATION  
OF UKRAINIAN TOURIST WEBSITES INTO ENGLISH..... 84

**Межуєва І. Ю.**

КОМУНІКАТИВНА КОМПЕТЕНЦІЯ ЯК ОСНОВНИЙ КРИТЕРІЙ ОЦІНКИ  
ЯКОСТІ ІНОЗЕМНОЇ МОВНОЇ ОСВІТИ СТУДЕНТІВ-ПЕРЕКЛАДАЧІВ..... 92

<b>Мельник Н. І.</b> ТЕРМІНОТВОРЧІСТЬ У ПРОЦЕСІ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ: ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНОЛОГІЇ ЛІФТОВОЇ ГАЛУЗІ.....	97
<b>Мосієвич Л. В.</b> ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ІНТЕРНЕТ-САЙТІВ МЕТАЛУРГІЙНИХ ПІДПРИЄМСТВ УКРАЇНИ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ.....	103
<b>Набока О. М.</b> АДЕКВАТНІ СПОСОБИ ВІДТВОРЕННЯ МЕТАФОР У ТЕКСТАХ ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ.....	108
<b>Рябчук О. В., Шмідт Д. П.</b> ВЛАСНІ НАЗВИ ЯК ЛЕКСИЧНИЙ МАРКЕР СТРАТЕГІЙ ДОМЕСТИКАЦІЇ ТА ФОРЕНІЗАЦІЇ.....	113
<b>Чепурна З. В.</b> ВИРАЖЕННЯ МОДАЛЬНОЇ ХАРАКТЕРИСТИКИ У НІМЕЦЬКІЙ ПУБЛІЦИСТИЦІ.....	118
<b>Чернова Ю. В., Алієва Ф. С. кизи</b> ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МЕТАФОР (НА ПРИКЛАДІ УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДІВ РОМАНІВ АГАТИ КРІСТІ) .....	125
<b>Ярова Л. О.</b> РОЛЬ ПРИМІТОК ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ ЦИТАТ НА ОСНОВІ РОМАНУ ДОННИ ТАРТТ «THE SECRET HISTORY».....	130

## **ПОРІВНЯЛЬНО-ІСТОРИЧНЕ І ТИПОЛОГІЧНЕ МОВОЗНАВСТВО**

<b>Гусейнова Г. А.</b> МЕТАФОРИЗАЦІЯ КАК ОДИН ИЗ ОБРАЗНЫХ ИСТОЧНИКОВ ФОРМИРОВАНИЯ ТЕРМИНОВ ПО ИНФОРМАТИКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА).....	135
<b>Полєєва Ю. С., Васік Ю. А.</b> ЗІСТАВНІ ПЕРЦЕПТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГУЧНОСТІ АНГЛОМОВНОГО ІНСТИТУЦІЙНОГО ДИСКУРСУ.....	141

## **СТРУКТУРНА, ПРИКЛАДНА ТА МАТЕМАТИЧНА ЛІНГВІСТИКА**

<b>Громовенко В. В.</b> ЛІНГВІСТИЧНА БАЗА ДАНИХ ПОЛІТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ: АРХІТЕКТОНІКА ТА ФУНКЦІЙНЕ ПРИЗНАЧЕННЯ.....	148
<b>Stepanov V. V.</b> CORPUS VS NON-CORPUS: MAIN DISTINCTIVE FEATURES.....	153

## **ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО**

<b>Бродська О. О.</b> СИМВОЛІСТСЬКІ ТЕНДЕНЦІЇ У ТВОРАХ АРТУРА ШНІЦЛЕРА.....	158
<b>Halahan Ya. V., Drahan O. A.</b> TRADITION AND INTERTEXTUALITY AS TEXTUAL STRATEGIES OF CREATING THE OWN IDIOSTYLE.....	164
<b>Козубенко Л. М.</b> КОНЦЕПЦІЯ ПСИХОЛОГІЗМУ У ХУДОЖНЬОМУ ТВОРІ ЯК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧА ПРОБЛЕМА.....	172

<b>Любецька В. В.</b> ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ПСИХОЛОГІЧНОЇ ШКОЛИ В ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВІ.....	177
<b>Фокіна С. О.</b> ДИСКУРС З ПОЗИЦІЙ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА. ФРАНЦУЗЬКА ЛІНІЯ ВИВЧЕННЯ.....	182
<b>Чмир А. В.</b> ПАРАТЕКСТУАЛЬНІ ЕЛЕМЕНТИ В РОМАНІ «ДАНИЛО ОСТРОЗЬКИЙ: ОБРАЗ, ГАПТОВАНИЙ БІСЕРОМ» ПЕТРА КРАЛЮКА.....	188
<b>УКРАЇНСЬКА ЛІТЕРАТУРА</b>	
<b>Гладкова М. В.</b> МОТИВ «ЕКОЛОГІЇ ДУШІ» В РОМАНІ В. ДРОЗДА «ЗЕМЛЯ ПІД КОПИТАМИ» .....	195
<b>Головко Л. Г., Кремінська І. М., Федорова Т. Є.</b> ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ХУДОЖНЬОГО ЧАСОПРОСТОРУ РОМАНУ Г. ТЮТЮННИКА «ВИР».....	202
<b>Демчук О. А.</b> УКРАЇНСЬКИЙ ЕТНОТИП ЯК САМООБРАЗ У ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТАХ ВАСИЛЯ МАХНА.....	207
<b>Казанова О. В.</b> ТЕМАТИЧНІ ДОМІНАНТИ ТА ЖАНРОВА СПЕЦИФІКА ЕСЕЇСТИКИ ГАЛИНИ ПАГУТЯК.....	212
<b>Кобзей Н. В.</b> СКУЛЬПТУРНІ ОПИСИ В КАНВІ ХУДОЖНІХ ТВОРІВ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА.....	216
<b>Колкутіна В. В.</b> ЛІТЕРАТУРА НАРОДНИЦТВА ТА РАННЬОГО МОДЕРНІЗМУ У СВІТЛІ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОСОФСЬКОЇ ЕСЕЇСТИКИ І ПОЛОВИНИ ХХ СТОЛІТТЯ.....	221
<b>Кочерга С. О.</b> «СТЕФАНИКІВСЬКЕ ПИСЬМО» ЯК НОМІНАЛЬНА КАТЕГОРІЯ В ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОМУ ДИСКУРСІ ХХ – ПОЧ. ХХІ СТ.....	226
<b>Семак О. І.</b> ДИСКУРС НАЦІОНАЛЬНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ У ДРАМАТУРГІЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРИ ПЕРШОЇ ПОЛОВИНИ ХХ СТ.: ПРОБЛЕМНО-ТЕМАТИЧНІ ВИМІРИ.....	233
<b>Чопик Р. Б.</b> ДИВИВСЯ НА СВІТ «ОКОМ СКОВОРОДИНЦЯ» (МАЛОВІДОМІ СТУДІЇ ПРО СКОВОРОДИНСТВО І. КОТЛЯРЕВСЬКОГО).....	239
<b>РОСІЙСЬКА ЛІТЕРАТУРА</b>	
<b>Исаев Х. Б., Демьянюк А., Кезибан Т. Э.</b> КАРС В ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ РЮРИКА ИВНЕВА.....	245
<b>ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ.....</b>	253

## CONTENTS

### GENERAL LINGUISTICS

<b>Afshari A. Sh.</b> THE PLACE OF PROVERBS AS A UNIVERSAL GENRE IN LINGUISTICS.....	1
<b>Bilyk K. M.</b> THE PHENOMENON OF CREOLIZATION IN CONTEMPORARY EUROPEAN MEDIA DISCOURSE.....	6
<b>Gorban' G. M.</b> PRAGMATIC ASPECT OF LEXICAL MEANING IN CONTEMPORARY LINGUISTICS (BASED ON PUBLIC RELATIONS MATERIALS).....	12
<b>Mammadova A. B.</b> LANGUAGE, THINKING AND CULTURE IN THE WORLD VIEW.....	19
<b>Poliuk I. S., Bondar L. V., Rybchuk O. S.</b> LINGUO-PRAGMATIC ASPECT OF MEDICAL DISCOURSE ANALYSIS.....	26
<b>Rahmanova N. A.</b> SOCIO-LINGUISTIC FACTORS FOR THE FORMATION OF SUB-STYLES IN THE LANGUAGE.....	32
<b>Rudenko M. Yu.</b> WORD-FORMATION PROCESSES IN AMERICAN SOCIAL DIALECTS.....	38
<b>Semenist I. V., Makhachashvili R. K.</b> METHODOLOGICAL MODELLING OF INNOVATIVE COMMUNICATION FOR NEW KNOWLEDGE ACQUISITION IN THE GLOBAL DIGITAL REAM.....	46
<b>Sydorenko O. M., Romanyuk S. G.</b> SPECIFICITY OF NAMING ENTERTAINMENT INSTITUTIONS IN THE WESTERN AND EASTERN REGIONS OF UKRAINE.....	54
<b>Tupchiy O. V., Grinevich O. L.</b> THE IMAGE OF ENGLAND IN THE RUSSIAN LANGUAGE CONSCIOUSNESS OF THE FIRST HALF OF THE 20TH CENTURY (ON THE MATERIAL OF V.V. MAEVSKY'S STORY "ON THE BRITISH ISLES").....	60
<b>TRANSLATION STUDIES</b>	
<b>Ahibalova T. M., Karachova D. V., Lyutviyeva Ya. P.</b> TRANSLATION TRANSFORMATIONS AT THE SENTENCE LEVEL IN ECONOMIC MEDIA DISCOURSE. ....	65
<b>Diachuk L. S., Dovzhenko I. V.</b> NATIONALLY MARKED VOCABULARY OF UKRAINIAN MEDIA DISCOURSE: PECULIARITIES OF ITS REPRODUCTION IN THE ENGLISH TRANSLATION.....	72
<b>Kuzenko H. M.</b> UNDERSTANDING SEMIOTIC CODES IN TEXT INTERPRETATION.....	78
<b>Manyatsa M. S.</b> THE ROLE OF MULTIMODALITY IN LOCALIZATION OF UKRAINIAN TOURIST WEBSITES INTO ENGLISH.....	84
<b>Mezhyeva I. YU.</b> COMMUNICATIVE COMPETENCE AS THE BASIC CRITERION FOR EVALUATION OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION QUALITY OF STUDENT INTERPRETERS.....	92

<b>Melnyk N. I.</b> TERM-FORMATION IN THE PROCESS OF FUTURE TRANSLATORS' PROFESSIONAL TRAINING: PECULIARITIES OF ELEVATOR TERMINOLOGY TRANSLATION.....	97
<b>Mosiyevych L. V.</b> CHALLENGES OF TRANSLATING INTERNET SITES OF UKRAINIAN METALLURGICAL ENTERPRISES INTO ENGLISH.....	103
<b>Naboka O. M.</b> ADEQUATE WAYS OF METAPHORS RENDERING IN TEXTS OF POLITICAL DISCOURSE.....	108
<b>Riabchuk O. V., Shmidt D. P.</b> PROPER NAMES AS LEXICAL MARKERS OF DOMESTICATION AND FOREIGNIZATION STRATEGIES.....	113
<b>Chepurna Z. W.</b> EXPRESSION OF MODAL CHARACTERISTICS IN GERMAN JOURNALISM.....	118
<b>Chernova Yu. V., Aliieva F. S. kyzy</b> PECULIARITIES OF METAPHOR TRANSLATION (BASED ON UKRAINIAN TRANSLATION OF THE NOVELS BY AGATHA CHRISTIE).....	125
<b>Yarova L. O.</b> QUOTE AS A SIGN OF A PRECEDENT TEXT BASED ON TARTT'S NOVEL «THE SECRET HISTORY».....	130
<b>COMPARATIVE-HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS</b>	
<b>Huseynova G. A.</b> METAPHORIZATION AS ONE OF THE FIGURATIVE SOURCES FOR THE FORMATION OF TERMS IN COMPUTER SCIENCE (BY THE MATERIAL OF THE RUSSIAN LANGUAGE).....	135
<b>Policieva Yu. S., Vasik Yu. A.</b> COMPARATIVE PERCEPTIVE CHARACTERISTICS OF LOUDNESS OF ENGLISH INSTITUTIONAL DISCOURSE.....	141
<b>STRUCTURAL, APPLIED, AND MATHEMATICAL LINGUISTICS</b>	
<b>Hromovenko V. V.</b> LINGUISTIC DATABASE OF POLITICAL NEOLOGISMS OF THE UKRAINIAN LANGUAGE: ARCHITECTONICS AND FUNCTIONAL PURPOSE.....	148
<b>Stepanov V. V.</b> CORPUS VS NON-CORPUS: MAIN DISTINCTIVE FEATURES.....	153
<b>LITERARY STUDIES</b>	
<b>Brodskya O. O.</b> SYMBOLIC TENDENCIES IN ARTHUR SCHNITZLER'S WORKS.....	158
<b>Halahan Ya. V., Drahan O. A.</b> TRADITION AND INTERTEXTUALITY AS TEXTUAL STRATEGIES OF CREATING THE OWN IDIOSTYLE.....	164
<b>Kozubenko L. M.</b> THE CONCEPT OF PSYCHOLOGY IN A WORK OF ART AS A LITERARY STUDY PROBLEM.....	172

<b>Liubetska V. V.</b> HISTORY OF THE PSYCHOLOGICAL SCHOOL DEVELOPMENT IN LITERARY SCIENCE.....	177
<b>Fokina S. A.</b> DISCOURSE ON POSITIONS OF LITERATURE. FRENCH LINE OF STUDY.....	182
<b>Chmyr A. V.</b> PARATEXTUAL ELEMENTS IN PETER KRALIUK'S NOVEL «DANILO OSTROZKY: THE IMAGE THAT IS BEATED BY BEADS».....	188
<b>UKRAINIAN LITERATURE</b>	
<b>Hladkova M. V.</b> MOTIF «ECOLOGY OF THE SOUL» IN V. DROZD'S NOVEL «LAND UNDER THE HOOVES».....	195
<b>Holovko L. H., Kreminska I. M., Fedorova T. Ye.</b> GENERAL CHARACTERISTICS OF THE ARTISTIC SPACE-TIME CONTINUUM IN H. TIUTIUNNYK'S NOVEL «VIR».....	202
<b>Demchuk O. A.</b> UKRAINIAN ETHNOTYPE AS AN AUTO-IMAGE IN THE VASYL MAKHNO'S POETIC TEXTS.....	207
<b>Kazanova O. V.</b> THEMATIC DOMINANTS AND GENRE SPECIFICS OF ESSAYS GALINI PAGUTYAK.....	212
<b>Kobzey N. V.</b> SCULPTURAL DESCRIPTIONS IN THE CANVAS OF VOLODYMYR VYNNYCHENKO'S ART WORKS.....	216
<b>Kolkutina V. V.</b> LITERATURE OF FOLK POPULISM AND EARLY MODERNISM IN THE LIGHT OF THE UKRAINIAN NATIONSOFCAL ESSAYISM OF THE 1ST HALF OF THE XX CENTURY.....	221
<b>Kocherga S. O.</b> "STEFANYKIAN WRITING" AS A NOMINAL CATEGORY IN THE LITERARY DISCOURSE OF THE XX – EARLY XXI CENTURIES .....	226
<b>Semak O. I.</b> DISCOURSE OF NATIONAL IDENTITY IN THE DRAMATURGY OF THE UKRAINIAN DIASPORA OF THE FIRST HALF OF THE XX CENTURY: PROBLEM-THEMATIC DIMENSIONS.....	233
<b>Chopyk R. B.</b> HE LOOKED AT THE WORLD "THROUGH THE EYES OF H. SKOVORODA" (LITTLE-KNOWN STUDIES ON THE INFLUENCE OF SKOVORODA'S LEARNING TO I. KOTLYAREVSKY).....	239
<b>RUSSIAN LITERATURE</b>	
<b>Isayev Kh. B., Demianiuk A., Keziban T. E.</b> ‘KARS’ IN THE LIFE AND WORK OF RYURIK IVNEV .....	245
<b>INFORMATION ABOUT THE AUTHORS.....</b>	253